

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozesłał też posłańców po całym Manassesie i również on skrzyknął się (do pójścia) za nim. Wysłał posłańców także do Aszera, do Zebulona i do Naftalego – i ci również wyruszyli im na spotkanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon rozesłał też posłańców po całym Manassesie i również to plemię postanowiło pójść za nim. Posłańców wysłał ponadto do Aszera, Zebulona i Naftalego — i ci także wyruszyli mu na spotkanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyprawił posłańców do całego <i>pokolenia</i> Manasses, które zebrało się przy nim. Wysłał też posłańców do Aszera, do Zebulona i Neftalego; i wyruszyli im na spotkanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyprawił posły do wszystkiego pokolenia Manasesowego, i zebrali się do niego; posły też posłał do Asera, i do Zabulona, i do Neftalima, i zajęchali im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał posły do wszystkiego Manasse, który i sam szedł za nim, i drugie posły do Aser i do Zabulon, i do Neftali, którzy mu zajachali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysłał też gońców do całego pokolenia Manasses, które również zgromadziło się przy nim, a następnie wysłał gońców do pokolenia Asera, Zabulona i Neftalego, które wyruszyły, aby się z nim połączyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rozesłał posłańców do wszystkich Manassesytów i również ci zebrali się wokół niego. Wysłał też posłańców do Aszerytów, do Zebulonitów i do Naftalitów, i ci wyruszyli na ich spotkanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysłał też posłów do całego plemienia Manasses i zgromadził je przy sobie oraz posłańców do plemienia Asera, Zabulona i Neftalego, które wyruszyły, aby się z nimi połączyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprawił posłańców do całego plemienia Manasses, które również zgromadziło się przy nim. Wysłał także gońców do plemion Asera, Zabulona i Neftalego. I one wyruszyły, aby się z nim połączyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie wyprawił posłańców do całego [pokolenia] Manassego, tak że i ono wezwano do pójścia za nim. Wysłał także gońców do [pokoleń] Aszera, Zebulona i Neftalego. I wyruszyli na ich spotkanie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wysłał także posłów do całego pokolenia Menaszy, którego również wezwano, aby szedł za nim; wysłał też posłów do Aszera, Zebulona i Naftalego, którzy wyruszyli przeciw nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyprawił posłańców do całego Manasses, i również ich zwołano do niego. Wyprawił też posłańców do Aszera i Zebulona, i Naftalego i oni wyruszyli mu na spotkanie.